

МІНІСТЕРСТВО НАУКИ І ОСВІТИ УКРАЇНИ

ГО «МІЖНАРОДНА АКАДЕМІЯ ОСВІТИ І НАУКИ»

ГО «НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК ВИЩОЇ ОСВІТИ УКРАЇНИ»

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

**Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови**

ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра української та іноземної лінгвістики

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»

Факультет іноземної філології

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства

Матеріали V Міжнародної
науково-практичної конференції



Рівне
2020

ББК 81.0

С91

УДК 81

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

Михальчук Наталія Олександрівна – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:

Бігунова Світозара Анатоліївна – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

Постоловський Руслан Михайлович – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету;

Ніколайчук Галина Іванівна – кандидат педагогічних наук, професор, декан факультету іноземної філології (Рівненський державний гуманітарний університет);

Ковальчук Інна В'ячеславівна – кандидат психологічних наук, доцент, декан факультету романо-германських мов (Національний університет «Острозька академія»);

Губіна Алла Михайлівна – кандидат психологічних наук, доцент кафедри української та іноземної лінгвістики (Луцький національний технічний університет);

Воробйова Людмила Михайлівна – кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Калініченко Михайло Михайлович – кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет), старший судовий експерт ЛНДІСЕ;

Мартинюк Алла Петрівна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри української та іноземної лінгвістики (Луцький національний технічний університет)

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства: Матеріали V Міжнародної науково-практичної конференції, 16 – 18 березня 2020 року, Рівне. – 329, [2]с.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 2 від 27.02.2020 р.).

До збірника увійшли матеріали V Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні проблеми германського та романського мовознавства», присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов. Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

Бойко В., Воробйова І. А.	7
Вербалізація концепту «home» у романі Дж.Роулінг «Harry Potter and the Philosopher’s Stone»	
Лавринюк І. М.	13
Міжкультурна комунікація та врахування когнітивних особливостей	
Левчук П., Рошко Р.	18
Багатомовні корпуси слов’янських та балтійських мов Clarin-PL	
Потанчук С. С.	27
Критерії вибору слів-концептів у сучасному мовознавстві	
Примачок Л. Л.	30
Змістові характеристики суб’єктності фахівця з фізичної реабілітації	

СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

Бєлова С. А.	34
Оптимізація освітнього простору як важливий чинник виховання і розвитку дитини у практиці бременських шкіл 20-х рр. ХХ ст.	
Вовчук Н.І.	44
Застаріла лексика в історичному романі В.Пікуля «Фаворит»	
Д’яченко Д., Воробйова І. А.	49
Лексико-стилістичні засоби вираження іронії у серіалі Марка Геттіса та Стівена Моффата «Шерлок»	
Зубілевич М. І., Фінчук Г.В.	57
Gender identification of the news text	
Калініченко М. М.	62
Літературна критика Едгара Аллана По в дискурсі популярної літератури США 1800-х років	
Колесник С., Воробйова Л. М.	72
Художній світ роману Айн Ренд «Джерело»	
Михальчук Н.О., Чала Ю.М.	79
The Term “Absurd” and Commedia Dell’arte Manifesto	
Михальчук Н.О., Яцюрик А. О.	94
Психолінгвістичні механізми квазівзаємодії з творами мистецтва	

Поліщук Д., Воробйова І. А.	109
Особливості існування термінології архітектури в художньому тексті (на прикладі оповідань А.К.Дойля про Шерлока Холмса)	
Попович Р. Г., Тимощук І. О.	114
Вторинна номінація в термінології: функціональний аспект	
Самборська І.М.	118
Психолінгвистические методики в изучении восприятия значения языкового знака	
Титечко О., Воробйова І. А.	124
Скорочення у сучасній англійській мові, їхні класифікації та особливості існування у сучасному мовленні	
Юхимець Д., Воробйова І. А.	128
До питання про особливості психологічної термінології	

СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

Антончук І. Є., Кіндрат Н. П.	132
Використання інтерактивних технологій з метою розвитку критичного мислення здобувачів освіти на уроках англійської мови	
Афанас'єва Л. В., Смирнова М. Л.	142
The Features of a Professionally – Oriented Teaching English Language to Technical Specialties Students of Higher Educational Establishments	
Білоус Т. М.	152
Development of Intercultural Communicative Competence in the University English Language Classroom	
Бойко Н. Г., Конопльова Ю. О.	154
Автентичний контекст навчання як запорука активного залучення старшокласників до навчального процесу	
Бородчук Л. С.	159
Професійна майстерність вчителя англійської мови як важлива складова розвитку сучасної школи	
Войтенко І. Г.	163
Використання відеоматеріалів на заняттях з англійської мови у дошкільному закладі	
Голуб Т. Й.	166
Використання нових інформаційних технологій в процесі навчання	

Івашкевич Е. З., Набочук О. Ю.	171
Розвиток здібностей соціального інтелекту вчителів сучасної середньої загальноосвітньої школи	
Лаворик Т. А.	185
Погляд на громадянську освіту очима сучасного вчителя іноземних мов	
Лукашук О. П.	189
Інноваційні технології як засіб для розвитку пізнавальних інтересів учнів	
Лящук Г. П.	193
Ігрові моменти на уроках англійської мови	
Мосіна Ю. С.	196
What infographics is and how it can help while learning	
Мороз М. С.	200
Rôle de l'enseignant. Les pédagogies actives et les pédagogies de la transmission dans enseignement/apprentissage du français	
Мороз Н. М.	205
Емоційний компонент процесу навчання іноземної мови	
Музичук Д.	209
Характеристики вчителя фасилітатора	
Погуляєва М. С.	216
Атестація педагогічних працівників як складова їх професійної компетентності	
Сембай Н. Б.	219
Introduction of information and communication technologies and Internet resources into the educational process as one of the means of developing the creative potential of the individual in terms of competency education	
Смирнова М. Л., Афанас'єва Л. В.	227
Die Bildung der interkulturellen Kompetenz im Fremdsprachenunterricht	
Філіпчук О. Г.	239
Розвиток творчої особистості засобами англійської мови в умовах трансформації української освіти	
Шевчук О. Ю.	248
Формувальне та підсумкове оцінювання учнів 2-х класів НУШ на уроках англійської мови (з досвіду роботи)	

СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

Афанас'єва Л. В., Смирнова М. Л.	253
Die Persönlichkeitsbildung des zukünftigen Fachmannes mittels einer Fremdsprache	

<i>Івашкевич Е.Е., Антюхова Н. І.</i>	265
Психологічні механізми перекладацької діяльності	
<i>Ковальчук О.М.</i>	286
Принципи підготовки здобувачів вищої освіти до інноваційної професійної діяльності	
<i>Ковалюк В. В.</i>	294
Оптимізація підготовки студентів ВНЗ до ведення наукової дискусії іноземною мовою	
<i>Ніколайчук Г.І., Ногачевська І.О.</i>	297
Формування міжкультурної комунікативної компетентності студентів у процесі професійної підготовки	
<i>Пархоменко О. Т.</i>	301
Використання Інтернет-технологій при вивченні англійської мови у вищому технічному закладі освіти	
<i>Семенюк Я. О.</i>	305
Мобільний телефон як навчальний засіб на заняттях з іноземних мов	
<i>Хупавцева Н. О.</i>	308
Psycho-Linguistic Characteristics of Facilitative Interaction	
<i>Шевчук А. В.</i>	323
Лексикографічна компетенція як невід’ємний складник професійної компетентності	
ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ	326

1. Карасик А.В. Лингвистические характеристики мора. *Языковая личность: проблемы лингвокультурологии и функциональной семантики*. Волгоград : Перемена, 1999. С. 200-209.
2. Мацько Л.І., Сидоренко О.М., Мацько О.М. Стилїстика української мови. Київ : Вища школа, 2003. 463 с.
3. Семків Р.А. Іронічна структура: типи іронії в художній літературі. – Київ : Академія, 2004. 135 с.
4. Словник української мови : в 11 тт. / АН УРСР. Інститут мовознавства / за ред. І.К.Білодіда. Київ : Наукова думка, 1970-1980. URL: <http://sum.in.ua>.
5. Українська мова. Енциклопедія / за ред.: В.М.Русанівського, О.О.Тараненка, М.П.Зяблюка та ін.]. Київ : Вид-во «Українська енциклопедія», 2004. 824 с.
6. Щербина А.О. Жанри сатири та гумору. – Київ : Дніпро, 1997. 136 с
7. <http://www.shush.se/index.php?showlist=sherlock>.

*М.І.Зубілевич,
Г.В.Фінчук
(м. Рівне)*

GENDER IDENTIFICATION OF THE NEWS TEXT

In the past decades gender studies have become popular in linguistics, and focus not so much on biological characteristics of a person, but rather on the features, determined by social factors and reflected in lingua-cultural behavior of an individual. Gender differences in language and speech point to gender stereotypes, that are determined by social roles of men and women and affect gender identity in accordance with socio-cultural attitudes, norms and rules of a given society. The basis of the gender stereotype formation constitutes the notions of femininity and masculinity, which have undergone major changes, reflected in the discrepancy of biological sex and psychological manifestations of gender.

The analysis of international gender studies shows that in modern societies women who have attained high professional status, as a rule, demonstrate more

masculine features than their male counterparts, modern men “have no taboo on emotions, greater emotional openness and performance of traditionally female work” [1]. Research in the field of feminist and masculine linguistics has shown gender specificity in the content, punctuation, spelling, syntax, lexicophraseology and stylistics of the news texts, which allows to select the following parameters of masculine and feminine styles of text-formation: – thematic (prior women’s issues – family, health, education, men’s – politics, science, sport, profession); – communicative-pragmatic (female communicative behavior is characterized by cooperative strategies, indirect and factual speech acts, empathy, communicative flexibility, delegation of responsibility; male communicative behavior – by competitive strategies, communicative leadership, imperative speech acts, authoritarianism); – syntax (female syntax is characterized by subordinate bonds, exclamatory and interrogative sentences, passive, elliptical and inverted structures, male syntax – by coordinative ties, active structures); – stylistics (female style is characterized by hyperbolizing, expressiveness, intensification of positive evaluation, concentration of emotional evaluative lexis, diminutive suffixes; male style – by concentration of professional terminology, stylistically neutral and emotionally negative vocabulary, invectives) [4,11,14]. The highlighted parameters of *fe/male* styles of text-formation have become verbal stereotypes that underlie gender identification of the author of the text, news text, the gender specificity of which was under investigation including. The pragmatic function of the news text as a genre of mass-media discourse is to inform readers about events happening in the real world, so news information determines the structural organization of the text.

The study revealed that publications of this genre include not only the factual description of events, but also elements of evaluation, forecasting, commenting on possible consequences of the event [4]. Thematic focus of the news text, according to the results of psycholinguistic experiment, is the determining parameter of gender markedness, due to stereotypical notions of media influence, traditionally attached to *fe/male* journalists. A thematic analysis of preferences of *fe/male* authors in the British press helped to clarify topics, covered by *male* authors (sports, politics, economics, business, science); and *fe/male* writers (fashion, social protection, health, education,

culture), natural disasters (hurricanes, earthquakes, landslides, typhoons, tsunamis), presented in equal quantity by *fe/male* authors (the sex of the author was specified in the online sources), but in different ways.

The analysis of the news texts revealed that differences manifest themselves in the variability of substantive aspects of the events described, the structuration of informative units, lexico-stylistic ways event's description[4,7,10]. The study of substantive aspects of news texts showed that *male* authors touch upon political, legal, economic and scientific problems caused by natural disasters on the global scale; news texts, written by male authors are characterized by the use of political economic, legal and scientific term[5]. *Female* authors mainly refer to personal and social problems of victims of natural disasters that constitute the headlines of news text[5]. But the leveling of differences in masculine and feminine news texts is manifested in the fact, that along with social aspects of the news event, *female* journalists often highlight economic, legal and political consequences of the disaster but within a certain social group or a concrete individual. Thus, a substantial aspect of media content is determined by psychological peculiarities of *fe/male* perception of reality. Men perceive and evaluate the situation as a whole, they are more interested in global integrity, not requiring detailed attention, therefore male authors extrapolate the problems of the country on the world community Women rather focus attention on details, carefully analyze events of local importance.

So, the study showed that *female* authors tend to concretize, specify information, whereas *men* –to generalize it. So, nominating participants of the events *male* authors often use collective nouns and substantivized adjectives, female authors specify personal and social features of participants such as – biological parameters and physical / mental state, racial identity, personal characteristics and appearance, social and professional status.

Besides, gender peculiarities of the category of *informativeness* are also revealed in the organization of informative blocks of the texts by *fe/male* authors: male authors usually follow the truncated scheme of the news text, developed by T. van Dijk: *Title, Introduction, the Main event, Comments, History, Reaction, Consequences,*

Background/Circumstances, i. e. the informative blocks follow a strict logical sequence. With the deployment of the masculine news text, the reader gets information about the main event, its background and causes, consequences, circumstances, and the broader context of the events arranged in a logical sequence. Female articles often miss such blocks as *Background, Circumstances, History*, and are often marked by individual variation of informative blocks and their merger[8]. The selective variance of informative blocks in feminine texts is explained by their higher informative significance for *female* authors and the realization of their communicative intention to emotionally affect the reader, appealing to compassion and empathy.

It's necessary to mention that gender parameters of the news text revealed allow differentiating masculine and feminine styles of text-formation and suppose that they are included in the developed matrix of gender identification of the author of the news.

Thus, gender specificity of news texts is determined by socio-cultural factors and psychological peculiarities attributed to man as are representative of masculine subculture, a communicative leader, characterized by autonomous thinking, logic, rationality, objectivity, lingua-creativity, reduced emotionality, and woman as a representative of feminine subculture, characterized by a greater degree of emotionality, empathy, cooperativeness. It is linguistically manifested in gender parameters of the news text and verified in content and structural specificity, stylistically neutral / marked vocabulary, specification / generalization of information strategies, as well as in the selection of events description aspects, informative blocks structuring, ways of event description styles[10]. The linguistic research proved the validity of the allocated gender options of news texts on structural and lingua-stylistic levels, revealed the dependence of susceptibility of informants to gender characteristics of news texts due to national and socio-cultural stereotypes.

REFERENCES

1. Babenkova E.A. Gendernaya paradigm angloyazychnogo poeticheskogo teksta [The Gender Paradigm of English Poetic Text]. *Traditsii i novatorstvo v gumanitarnykh issledovaniyakh: sb. nauch. tr., posvyashch. 50-letiyu f-ta inostr. yaz. Mordov. gos. un-taim. N.P. Ogareva* [Tradition and Innovation in Humanitarian Studies: Collected

Scientific Works Dedicated to the 50th Anniversary of the Faculty of Foreign Languages of Mordovia State Institute named after N.P. Ogarev]. Saransk, Izd-vo Mordov. un-ta, 2002, pp. 173-175.

2. Bazhenova I.S. Ekspressiya emotsiy v kontekste gendernykh issledovaniy [Expression of Emotions in the Context of Gender Studies]. *Traditsii inovatorstvo v gumanitarnykh issledovaniyakh: sb. nauch. st. po materialam dokladov i soobshcheniy konferentsii. Chast 4. Slovo v tekste* [Tradition and Innovation in Humanitarian Studies: Collected Scientific Works Based on Conference Reports. Part 4. The Word in the Text]. Smolensk, SGPU Publ., 2001, pp. 99-104.

3. Gilligan C. *In a different voice: Psychological theory of women's development*. Cambridge, MA, Harvard University Press, 1982. 184 p.

4. Goroshko E.I. Gendernaya problematika v yazykoznanii [Gender Issues in Linguistics]. *Vvedenie v gendernye issledovaniya: v 2 ch. Ch. 1* [Introduction to Gender Studies. In 2 parts. Part 1]. Kharkov; Saint Petersburg, HUGI Publ., Aleteya Publ., 2001, pp. 508-542. *Science Journal of VolSU. Linguistics. 2016. Vol. 15. No. 4 75 T.N. Astafurova, E.S. Aleksandrova. Gender Identification of the British News Text*

5. Greenwood A. Gender Management and Power Strategies in Adolescent Conversation. Bergvall V., Bing J., Freed A., eds. *Rethinking Language and Gender Research: Theory and Practice*. London, Essex, 1996, pp. 77-97.

6. Herring S., Johnson D. "This Discussion Is going Too Far!" Male Resistance to Female Participation on the Internet. Hall K., Bucholtz M., eds. *Gender Articulated: Language and the Socially Constructed Self*. N.Y., Routledge, 1995, pp. 67-96.

7. Kim M.N. *Zhanry sovremennoy zhurnalistiki* [Genres of Modern Journalism]. Saint Petersburg, Izdvo Mikhaylova V.A., 2004. 335 p.

8. Martynyuk A.P., Zemlyanskiy P.N. Rechevoe povedenie muzhchin i zhenshin v neformalnoy kommunikativnoy situatsii [Speech Behavior of Men and Women in the Informal Communicative Situation]. *Pol i ego markirovka v rechevoy deyatelnosti* [Gender and Its Labeling in Speech]. Krivoy Rog, MICCHYAKP Publ., 1996, pp. 114-126.

9. McElhinny B. Challenging Hegemonic Masculinities: Female and Male Police Officers Handling Domestic Violence. Hall K., Bucholtz M., eds. *Gender Articulated: Language and the Socially Constructed Self*. N.Y., Routledge, 1995, pp. 215-243.
10. Morgan M. Indirectness and Interpretation in African American women's Discourse. *Pragmatics*, 1991, no. 1, pp. 421-452.
11. Samsonova E.V. *Natsionalno-kulturnyy komponent ekspressivnosti (v yazyke avstraliyskoy khudozhestvennoy prozy): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [National-Cultural Component of Expressiveness (in the Language of Australian Fiction). Cand. philol. sci. abs. diss.]. Moscow, 2000. 23 p.
12. Sheynov V.P. Muzhchina i zhenshchina [Man and Woman]. *Entsiklopediya vzaimootnosheniy* [Relationships Encyclopedia]. Saint Petersburg, Kurs Publ., 1997. 639 p.
13. Talina I.V. Predposylki vzniknoveniya gendernogo podkhoda v pedagogike [Prerequisites of Emergence of Gender Approach in Pedagogics]. *Vestnik Kazanskogo tekhnologicheskogo universiteta*, 2009, no. 4, pp. 332-337.
14. Tertychniy A.A. *Zhanry periodicheskoy pechati* [Genres of the Periodicals]. Moscow, Aspekt Press, 2001. 351 p.

УДК 821.111–3

*М. М. Калініченко
(м. Рівне)*

ЛІТЕРАТУРНА КРИТИКА ЕДГАРА АЛЛАНА ПО В ДИСКУРСІ ПОПУЛЯРНОЇ ЛІТЕРАТУРИ США 1800-Х РОКІВ

Розглянуто специфічність літературно-критичного дискурсу Е.А. По, зумовлену його розумінням сутнісних вад північноамериканської масової сенсаційної літератури та пошуками шляхів конструктивної трансформації детермінантів сенсаційності.

Ключові слова: дискурс, літературна критика, романтизм, висока література, масова сенсаційна література.